

TRADUCTEUR ASSERMENTÉ

SWORN TRANSLATOR

Stella Maris Center, G^d. floor

Justice Palace – Serail St.

Jounieh – Lebanon

Tel / Fax : + 961 9 832 791 – 03 / 822 634

E-mail: jean.t.louis@gmail.com

خبير في الترجمة

محلف لدى المحاكم

Cultural properties

Law no. 37 promulgated on October 16th, 2008

Published in the official journal no. 43 issued on October 20th, 2008

Chapter 1

Definition of the cultural properties

The chamber of deputies promulgated,

And the President of the republic publishes the following text law:

Article 1: Are considered cultural properties the movable and immovable properties which satisfy the following criteria whomever is the possessor or the owner:

- (a) To belong to any category of the items stipulated in article II of this law.
- (b) To satisfy one of the following conditions, either existing in or outside the Lebanese territory :
 - 1) To be made in Lebanon without consideration of the nationality of the manufacturer, the historical period relative to its manufacture.
 - 2) To be found inside the Lebanese territory or in its underground or in the Lebanese territorial water whatsoever the manner of its finding or its circumstances and of whatsoever the related historical period.
 - 3) To be manufactured or found outside Lebanon and is on the Lebanese territory by virtue of a non temporary willing exchange or a donation or a purchase operation and similar thereto, and that all this was carried out in a legal manner with the approval of the competent authorities in the country of origin of such properties.
- (c) That its reservation constitutes a Lebanese public interest.

2-Are not considered among the cultural properties the properties which belong to any category of items stipulated in article 2 of this law and have been made or found outside Lebanon and is legally on the Lebanese territory while its ownership is confirmed legally by a natural non Lebanese person or a non Lebanese legal person.



3-Are subject to the provisions of chapter 3 of this law, the properties which belong to one of the categories of items stipulated in article 2 below, which have been made or found outside Lebanon and are considered, by one of the states with whom Lebanon has relations, among its cultural classified properties while they are available illegally on the Lebanese territory.

Article 2: Are included in the cultural properties items previously registered or classified or recognized or such was not yet effected and do belong to the following categories without limitation:

- (a) The immovable properties, i.e. the archeological monuments or sites or historical or scientific and the constructions and landmarks and castles and buildings or parts of building of patrimonial value or historical or scientific or esthetic or architectural or symbolic, either religious or civil, and traditional buildings group (block) and existing historical quarters in the cities or rural areas, natural sites prepared by men or used by him and remains of ancient civilizations of ethnological value, with other places considered as an ancient immovable site in the meaning of the archeology law and its amendments.

All the above applies also on existing ruins over the earth surface and the archeological or historical remains discovered underground or under the territorial water not yet discovered. It applies also to geographical determined scopes which constitute the protection perimeter of such properties. This is not limited to ancient monuments and similar items according to their determination in the relative laws and regulations in vigor in particular the archeology law and its amendments.

- (b) The movable properties which are an expression of human creativity or a testimony of nature development which have an archeological or historical or artistic or scientific value or importance, either religious or civil, for example:
- 1) The results of archeological prospection or excavations, either on land or carried out under water surface and in general any ancient movable remain in the meant by the archeology law and its amendments.
 - 2) Archeological and patrimonial items of various kinds such as tools, pottery, metal ware, engravings, coins, seals, jewels, arms and funeral remains.
 - 3) Items which used to constitute a part of archeological sites or historical or patrimonial sites and monuments or of artistic or architectural value not anymore related physically with such monuments, sites and constructions.
 - 4) Items of scientific importance regarding anthropology or ethnology.
 - 5) Properties related to history including the history of science and technology, the military and social history, the people's life, the leaders, intellectuals, scientists, national artists life and important events of the country.



6) The properties of artistic importance such as:

- Pictures, drawings and fully hand made paintings, of whatever material used in their making or the support on which they are made.
- Engraved and estampes works, photos and advertising labels and similar.
- Sculpture works of whatever material used for their making.
- Unique patterns of music of written or registered music compositions.
- Cinema films and all registered tapes either by voice or image or both.
- Unique patterns of artistic products and handicraft made of materials such as glass, ceramics, metals, wood, leather, textiles and others.

7) Pieces of importance for coins collections and medals, post and financial stamps and similar.

8) Pieces of importance from clothes, furniture, holster, mats, rugs, carpets and music instruments.

9) Manuscripts, volumes, records and manuscript notes, printed books and other kinds of printings of special importance either historically or artistically or scientifically or literary or other.

10) Archives documents including the written text, maps, photographic images, cinema films, voice recordings, various technical recording, computerized documents, without limitation to the national archives as determined by related laws and regulations in vigor.

11) Rare geological, vegetal and animal pieces, patterns and collections or those expressing the development of physical environment.

(c) Constructions and buildings reserved mainly to exhibit or preserve the movable cultural properties as determined in this articles, such as museums, libraries, work of arts deposits, archives and similar others.

(d) All items mentioned in the adopted decrees and regulations in application of this law.



Chapter 2

Management and preservation of the cultural properties

Article 3 :

- 1- The cultural properties that their management pertains to the ministry of culture and those, fully or partly, pertaining to other ministries, are determined by decrees adopted at the council of ministers upon a proposal of the minister of culture and after receiving the point of view of a specialized committee with the concerned ministers, in particular the presidency of the ministers council concerning paragraph (10) of item (b) of article (2) above relative to the archives, and the ministers of tourism and environment concerning paragraph (11) of item (b) of article (2) above relative to coins, pieces, patterns, geological collections and others, the ministers of tourism and interior and municipalities concerning paragraph (a) of article (2) above relative to immovable cultural properties.
- 2- Regarding the immovable cultural properties stipulated in item (a) of article (2) above and the movable properties stipulated in paragraphs (1), (2) and (3) of item (b) of the same article, their management pertains solely to the ministry of culture without any other. The ministry may conclude agreements with municipalities or public establishments or non profit associations to manage such properties on condition that such agreements are ratified by decisions issued by the council of ministers.

Article 4 : In addition to the archeological general inventory list, the ministry establishes a list of recognized cultural properties and a list of classified cultural properties, each of them subject to the provisions of this law and the criteria of their listing is determined for each as well as the related obligations by decree adopted in the council of ministers upon the proposal of the minister of culture.

Article 5 :

- 1- The competent departments at the ministry will carry out all cultural properties which may be listed on one of the two lists mentioned in the precedent article.
- 2- The minister may, by virtue of this law and the decrees and regulations issued for its application, classify any movable or immovable property subject to his authority and its preservation constitutes a public interest on the recognized cultural properties or on the classified cultural properties upon the proposal of the general director of cultural affairs or the general director of archeology, each within the framework of his competency, after the approval of the competent committee stipulated in item (3) below, in case such property is not registered on the archeological general inventory list.
- 3- The minister of culture constitutes a committee of specialist to obtain their **opinion** each time the provisions of this law require.



- 4- The registration of the cultural properties on the archeological general inventory list remains based on the relative special legal and organizational provisions in this regard while taking into consideration the provisions of this law.

Article 6 :

- 1- The cultural recognized or classified property remains enrolled on the concerned list as long as no decision was adopted to radiate it or to transfer it from one list to another or to transfer it to the archeological general inventory list.
- 2- The radiation or the transfer will be carried out through the same process of listing.

Article 7 :

The ministry will permanently keep the two above lists of recognized and classified cultural properties and each list should include at least the following: name of the property, its kind, a sufficient description to recognize it and to differentiate it from similar properties, to determine his owner and the entrusted party, the parties to whom it was transferred since his listing on any of the two lists, the date of its listing on each of the two lists or his radiation from each list.

Article 8 :

The minister notifies the listing decision to the owner of the cultural property and the party possessing the property and in case the property is not movable he should notify it also to the competent real estate department to put down an annotation in this regard on the cadastral sheet.

Article 9 :

The cultural properties pertaining to the public departments and establishments are to be registered in the name of the ministry of culture who will be the original entrusted except in the cases determined by decrees above mentioned in article (3) of this law.

Article 10 :

The minister may upon the proposal of the competent general director based on the recommendation of the competent committee, entrust any of the 'cultural properties registered in the name of the ministry or entrusted at the ministry to another party especially the public establishments under its tutelage, to be entrusted on the concerned property and its used for the objects it was established and within the framework of its functions legally entrusted to.

Article 11:

- 1- The owner of any recognized or classified cultural property as well as the party entrusted to or the party in possession of the property, should preserve this property in a good condition under the liability of measures, sanctions and penalties determined in article (20) of this law.



- 2- The competent authority may at any time carry out an inspection to any classified cultural property to ensure that it was preserved in a good condition in conformity with the regulation in vigor. It has also the right to submit to the minister any recommendation which may ensure the preservation of the property in the condition it should be, and suggest any other measures including the measures, sanctions and penalties determined in article (20) of this law.

Article 12 :

- 1- It is not allowed to transfer any recognized or classified cultural property outside Lebanon except by a special justified authorization provided by the minister.
- 2- It is not allowed to restore any recognized or classified cultural property or modify it or damage it fully or partially or desist it or transfer its property or change the entrusted party, and in case the cultural property is built it is not allowed to change some of its features or its destination of use or transfer it partially or fully from its place or use any part of to make addition to, except by a special authorization provided by the minister.
- 3- It is not allowed to transfer the property of any classified cultural property or transfer the trust ship over it except by a decree adopted upon the proposal of the minister if the party intended to transfer the property or the trust ship to is affiliated to one of the following categories :
 - (a) The government of another state than Lebanon or any ministry of such government or one of its departments.
 - (b) A physical person who does not enjoy the Lebanese nationality.
 - (c) A legal entity whose head office is not in Lebanon.
- 4- Any application submitted to the ministry in conformity with items (1) , (2) and (3) of this article should state in detail the concerned cultural property, its estimated value, the change requested in its status whatever is the change and the concerned date of change.
- 5- The minister will be decide over the application after receiving a written advice presented to him by the competent general director and the competent committee during a period of sixty days starting on the date of the application registration at the ministry; The minister has the right , in the case of the application approval, to set down the conditions he deems suitable to authorize the requested change.
- 6- The application is possible approved in case it was not answered during the period mentioned in the precedent item above, except for the cases authorized by this law and the decrees and regulations issued for its application, anyhow the administration may adopt a justified decision to extend the period to thirty days maximum.



- 7- The provisions of the two preceding items do not apply on cases stipulated in item (3) above.
- 8- The applicant should abide in all cases by the minister's instruction and the conditions he sets up , moreover he should inform him of any occurred change on any cultural property during a period of thirty days as of the date of such change and no change could be mentioned on the cadastral sheet except by a request by the minister.

Article 13 :

- 1- The ministry represented by the minister has the right to practice the priority right of ownership if the application mentioned in the preceding article included a change of the cultural property owner or the transfer of the property outside the Lebanese territory, after receiving a written advice presented to him by the competent general director and the competent committee and in this case the ministry decides to pay the price to the original owner.
- 2- The minister has the right, in case the application mentioned in the preceding article included a change of the trust ship of the cultural property, to license the requested change and has the right in such case to set up the conditions he deems suitable in order to preserve the property and use it in favor of the public interest after receiving a written advice presented to him by the competent general director and the competent committee.

Article 14 :

After receiving a written advice presented to him by the competent general director and the competent committee the minister has the right to decide the following:

- (a) The acquisition by the ministry through purchase any classified or recognized cultural property.
- (b) To expropriate any immovable cultural property in conformity with the legal provisions in vigor.
- (c) To practice the priority right for ownership stipulated in item (1) of the preceding article.
- (d) Acquisition through purchase or expropriation any immovable property its preservation constitutes a necessity to protect a classified cultural property by virtue of item (a) of article (2) above or for the good exploitation or use of such property.
- (e) The special measures to manage the cultural property registered in the name of the ministry or under its custody, through an assignment to the competent departments at the ministries to carry out such management, or to entrust those properties or some of them to physical persons or moral entities, especially to the concerned public establishments, according to the conditions determined by the minister.



- (f) The special measures to preserve the registered cultural properties in the name of the ministry and entrusted to the ministry and its used for the public interest, including their warehousing, their maintenance, their rehabilitation, their repairs, their transfer from their original place, their modification, their exhibition at museums, fairs and others, and their making accessible and open for citizens and tourists by all available means.
- (g) To contribute in the preservation of the classified and recognized cultural properties not owned by the ministry and the enhancement of their use for the public interest including the contribution to works aiming at the objectives stipulated in item (f) of this article and the determination of the rights which will devolve to the ministry in consideration of this contribution.
- (h) To adopt any legal or judicial measure to obligate the classified or entrusted owner of the cultural property to carry out all works required to preserve the property in good condition.
- (i) To adopt any legal or judicial measure to claim in the name of the classified owner of the cultural property and at its expenses and liability to recover any cultural property which was lost or stolen or desisted or sold in an illegal manner. The minister has in such case to practice the priority right stipulated in item (1) in article (13) of this law.
- (j) To conclude any agreements with physical persons or entities, municipalities and other concerned authorities in order to put into application the provisions of this law.
- (k) To propose the agreements he deems suitable with other states governments and concerned international organizations in order to put into application the provisions of this law.

Article 15 :

The minister may take any decision of temporary taking possession or expropriate any cultural property exposed to any risk included in the warranties provided by this law, including the eventuality of the property transfer outside the Lebanese territory or changing its characteristics or destination of use without prior license, or the exposure of the property to negligence or the possibility of wear totally or partially. The minister has the right, in case of expropriation, to fix the resulting compensation for such expropriation in accordance to a written advice submitted by the competent general manager and the competent committee.



Article 16 :

It is possible to exempt any immovable cultural property listed on the classified cultural property list and not used for commercial purposes, from the constructed properties tax by virtue of decrees adopted at the council of ministers upon the proposal of the minister of culture and after obtaining a written advice submitted by the competent general manager and the competent committee.

Chapter 3 **The juridical measures**

Article 17 :

It is prohibited to import any non Lebanese cultural property classified in other states having relation with Lebanon without the approval of the classification government state.

Article 18 :

By virtue of a decree adopted at the council of ministers are determined the measures to seize the cultural properties classified by others states and imported to Lebanon without the approval of the classification state and to return such properties to their owner, on condition to take the following matters into consideration :

- (a) That such measures will be based on the principle of similar treatment.
- (b) That the applying state pays a fair compensation to the purchaser with good intention or to the owner with a valid deed.
- (c) That the applying state provides at it's expense the document and other necessary proofs justifying its legal request to seize and recover.
- (d) That the applying company will be in charge of all expenses relevant to the recovery, shipment and insurance of the cultural properties.

Article 19 :

- 1- Any endowment or donation and any partial or total waiver of whatever manner for a classified or recognized cultural property in contradiction to the provisions of this law or to the provisions of the issued decrees for its application, are considered cancelled.
- 2- The competent courts have the competency to decide over such cancelation upon the request of the minister without taking into consideration the prescription period stipulated in any other law in vigor.



Article 20 :

Any person in violation of the obligations stipulated in the provisions of this law or the organizational texts issued for its application is sanctioned for present from one month up to three years with a cash indemnity of one million up to one hundred million Lebanese pounds. This sanction is doubled in case of recurrence.

Article 21 :

The competent courts will examine as summary jurisdiction of special urgency in all cases and references submitted by the minister or by any interested by virtue of the provisions of this law and the issued decrees for its application.

Chapter 4

Transitional and final provisions

Article 22 :

Will continue in vigor the provisions of law issued by decision no. 166/LR on November 7th, 1933 called "The regulations of ancient monuments" and its amendments while taking into consideration the provisions of this law.

Article 23 :

Whenever necessary, the applications details of this law are determined by decrees adopted at the council of ministers upon the proposal of the minister of culture.

Article 24 :

While observing the provisions of article (22) above, all contradictory provisions to the provisions of this law or non compatible with its content are cancelled.

Article 25 :

This law is enforced upon its publication in the official journal.

Baabda, on October 16th, 2008

Signature : Michel Sleiman
Issued by the president of the republic

The prime minister
Signature : Fouad Sanioura

True and accurate translation of the attached text written in Arabic. Translator is officially accredited to translate by the Ministry of Justice, license no. 65, on Sep. 9th, 1983 and is affiliated to the Syndicate of certified public translators under no. 77, in 1993. -----(94-03-13).



الممتلكات الثقافية

قانون رقم 37 صادر في 16/10/2008

تم نشره في الجريدة الرسمية العدد 43 - الصادرة بتاريخ 20 تشرين الأول 2008

الفصل الأول تحديد الممتلكات الثقافية

أقر مجلس النواب،
وينشر رئيس الجمهورية القانون التالي نصه:

المادة 1-

1. تعتبر من الممتلكات الثقافية الممتلكات المنقولة وغير المنقولة التي تستجيب للمعايير الآتية، كائنا من كان يمتلكها أو يحوزها:

(أ) أن تنتمي إلى إحدى الفئات من الأشياء المنصوص عليها في المادة الثانية من هذا القانون.
(ب) أن تستجيب لأحد الشروط التالية، أن كانت موجودة في لبنان أو خارج أراضيه:

(1) أن تكون صنعت في لبنان مهما كانت جنسية الذي صنعها والحقبة التاريخية التي يعود صنعها إليها.

(2) أن يكون قد عثر عليها داخل الأراضي اللبنانية أو في جوفها أو في المياه الإقليمية اللبنانية مهما كانت طريقة العثور عليها أو ظروفه، ومهما كانت الحقبة التاريخية التي تعود إليها.

(3) أن تكون صنعت أو عثر عليها خارج لبنان وتوجد على الأراضي اللبنانية بموجب تبادل طوعي غير مؤقت أو هبة أو عملية شراء وما شابه ذلك، وان يكون قد تم كل ذلك بصورة قانونية بموافقة السلطات المختصة في البلد الأصلي لهذه الممتلكات.

(ج) أن يشكل الحفاظ عليها صالحا عاما لبنانيا.

2. لا تدخل في عداد الممتلكات الثقافية الممتلكات التي تنتمي إلى إحدى الفئات من الأشياء المنصوص عليها في المادة الثانية من هذا القانون وتكون صنعت أو عثر عليها خارج لبنان وتوجد على الأراضي اللبنانية بصورة قانونية بينما يملكها بصورة مثبتة قانونا شخص حقيقي غير لبناني أو شخصية معنوية غير لبنانية.

3. تخضع لأحكام الفصل الثالث من هذا القانون الممتلكات التي تنتمي إلى إحدى الفئات من الأشياء المنصوص عليها في المادة الثانية أدناه والتي تكون صنعت أو عثر عليها خارج لبنان وتعتبرها إحدى الدول التي يقيم لبنان علاقات معها من ممتلكاتها الثقافية المصنفة بينما تتواجد على الأراضي اللبنانية بصورة غير قانونية.

المادة 2- تشمل الممتلكات الثقافية الأشياء التي سبق تسجيلها أو تصنيفها أو الاعتراف بها أو التي لم يتم ذلك بشأنها بعد والتي تنتمي، على سبيل المثال لا الحصر، إلى الفئات الآتية:

(أ) الممتلكات غير المنقولة، أي الأماكن والمواقع الأثرية، أو التاريخية، أو العلمية، والمنشآت والمعالم والصروح والمباني أو أجزاء المباني ذات القيمة التراثية، أو التاريخية، أو العلمية، أو الجمالية، أو المعمارية، أو الرمزية، سواء كانت دينية أو مدنية، ومجموعات المباني التقليدية والأحياء التاريخية القائمة في المدن أو في الريف، والمواقع الطبيعية التي أعدها الإنسان أو استعملها وبقايا الحضارات السالفة ذات القيمة الأثولوجية، وغير ذلك مما يقع موقع الأثر القديم غير المنقول بمفهوم قانون الآثار وتعديلاته. وينطبق ذلك كله على الأطلال القائمة على سطح الأرض، وعلى البقايا الأثرية أو التاريخية

المكتشفة في باطن الأرض أو تحت المياه الإقليمية وغير المكتشفة بعد، كما يطبق على مدى جغرافي محدد يشكل محيط الحماية لهذه الممتلكات. ولا يقتصر ذلك على الآثار والأشياء الشبيهة بها كما هي محددة في القوانين والأنظمة المرعية الإجراء الخاصة بذلك، ولا سيما القانون الخاص بالآثار وتعديلاته.

(ب) الممتلكات المنقولة التي تكون تعبيراً عن الإبداع البشري أو شاهداً على تطور الطبيعة، والتي تكون لها قيمة أو أهمية أثرية أو تاريخية أو فنية أو علمية أو تقنية، سواء كانت دينية أو مدنية، وعلى سبيل المثال:

- 1) نتائج أعمال التنقيب والحفريات الأثرية، الأرضية منها والتي تجري تحت سطح الماء، وبشكل عام كل اثر قديم منقول بمفهوم قانون الآثار وتعديلاته.
 - 2) الأشياء الأثرية والتراثية على أنواعها مثل الأدوات والأواني الفخارية والمعدنية والنقوش وقطع النقود والأختام والمجوهرات والأسلحة والمخلفات الجنائزية.
 - 3) الأشياء التي كانت تشكل جزءاً من مواقع أثرية أو من منشآت وصروح تاريخية أو تراثية أو ذات قيمة فنية أو هندسية والتي لم تعد متصلة عضوياً بتلك المواقع والمنشآت والصروح.
 - 4) الأشياء ذات الأهمية العلمية من الناحية الأنتروبولوجية أو الأثنولوجية.
 - 5) الممتلكات التي تتعلق بالتاريخ، بما في ذلك تاريخ العلوم والتقانات والتاريخ العسكري والاجتماعي، وبحياة الشعوب وحياة الزعماء والمفكرين والعلماء والفنانين الوطنيين، وبالأحداث الهامة التي مرت بها البلاد.
 - 6) الممتلكات ذات الأهمية الفنية، مثل:
 - الصور واللوحات والرسوم المصنوعة كلياً باليد، أياً كانت المواد التي استخدمت في صنعها أو الركيزة التي نفذت عليها.
 - أعمال النقش والوشم (estampes) والصور الفوتوغرافية والملصقات الإعلانية، وما إليها.
 - أعمال النحت، أياً كانت المواد التي استخدمت في صنعها.
 - المجمعات والمركبات الفنية، أياً كانت المواد التي صنعت منها.
 - نماذج فريدة من المؤلفات الموسيقية المكتوبة أو المسجلة.
 - الأفلام السينمائية وسائر الأشرطة المسجلة بالصوت أو الصورة أو كليهما معاً.
 - نماذج فريدة من منتجات الفنون والحرف التقليدية المصنوعة من مواد مثل الزجاج والخزف والمعادن والخشب والجلد والقماش وغيرها.
 - 7) القطع ذات الأهمية لمجموعات النقود والميداليات والطوابع البريدية والمالية وما يماثلها.
 - 8) القطع ذات الأهمية من الملابس والأثاث والنجود والبسط والسجاد والآلات الموسيقية.
 - 9) المخطوطات، والمجلدات والمدونات المخطوطة، والكتب المطبوعة، وسائر أنواع المطبوعات ذات الأهمية الخاصة من النواحي التاريخية أو الفنية أو العلمية أو الأدبية أو غيرها.
 - 10) وثائق المحفوظات، بما في ذلك النصوص المكتوبة، والخرائط، والصور الفوتوغرافية، والأفلام السينمائية، والتسجيلات الصوتية، والتسجيلات متعددة التقانات، والوثائق المحوسبة، ولا يقتصر ذلك على وثائق المحفوظات الوطنية كما هي محددة في القوانين والأنظمة المرعية الإجراء الخاصة بذلك.
 - 11) القطع والنماذج والمجموعات الجيولوجية والنباتية والحيوانية النادرة أو التي تعبر عن تطور البيئة المادية.
- (ج) المنشآت والمباني المخصصة بصفة رئيسية لعرض الممتلكات الثقافية المنقولة كما هي محددة في هذه المادة أو الحفاظ عليها، مثل المتاحف، والمكتبات، ومستودعات التحف، والمحفوظات، وما إليها.
- (د) سائر الأشياء التي تنص عليها المراسيم والأنظمة المعتمدة لتنفيذاً لهذا القانون.

الفصل الثاني

إدارة الممتلكات الثقافية وحمايتها

المادة 3-

1. تحدد الممتلكات الثقافية التي تؤول إدارتها إلى وزارة الثقافة وتلك التي تؤول إدارتها، كلياً أو جزئياً، إلى وزارات أخرى بمراسيم تتخذ في مجلس الوزراء بناء على اقتراح وزير الثقافة وبعد استطلاع رأي لجنة مختصة والوزراء المعنيين، ولا سيما رئاسة مجلس الوزراء في ما يخص الفقرة (10) من البند (ب) من المادة (2) أعلاه الخاصة بوثائق المحفوظات، ووزير السياحة والبيئة في ما يخص الفقرة (11) من البند (ب) من المادة (2) أعلاه الخاصة بالقطع والنماذج والمجموعات الجيولوجية وغيرها، ووزير السياحة والداخلية والبلديات في ما يخص البند (أ) من المادة (2) أعلاه الخاصة بالممتلكات الثقافية غير المنقولة.
2. أما في ما يخص الممتلكات الثقافية غير المنقولة المنصوص عليها في البند (أ) من المادة (2) أعلاه، والممتلكات المنقولة المنصوص عليها في الفقرات (1) و(2) و(3) من البند (ب) من المادة نفسها، فتؤول إدارتها إلى وزارة الثقافة من دون سواها. ويمكن للوزارة أن تعقد اتفاقيات مع بلديات أو مؤسسات عامة أو جمعيات لا تتبغى الربح لإدارة هذه الممتلكات على أن تصدق هذه الاتفاقيات بموجب قرارات تصدر عن مجلس الوزراء.

المادة 4- بالإضافة إلى لائحة الجرد العام للآثار. تنشأ في الوزارة لائحة للممتلكات الثقافية المعترف بها ولائحة للممتلكات الثقافية المصنفة، تخضع كل منهما لأحكام هذا القانون وتحدد معايير الإدراج على كل منهما والموجبات الناتجة عن ذلك بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء بناء على اقتراح وزير الثقافة.

المادة 5-

1. تقوم الإدارات المختصة في الوزارة بجرد جميع الممتلكات الثقافية التي يمكن أن تدرج على إحدى اللائحتين المنصوص عليهما في المادة السابقة.
2. يمكن للوزير، استناداً إلى هذا القانون وإلى المراسيم والأنظمة الصادرة تنفيذاً له، أن يدرج أي ممتلك منقول أو غير منقول يخضع لسلطته ويشكل الحفاظ عليه صالحاً عاماً، على لائحة الممتلكات الثقافية المعترف بها أو لائحة الممتلكات الثقافية المصنفة، وذلك بناء على اقتراح مدير العام للشؤون الثقافية أو مدير عام الآثار، كل في نطاق اختصاصاته، وبعد موافقة اللجنة المختصة المنصوص عليها في البند (3) أدناه ما لم يكن هذا الممتلك مسجلاً على لائحة الجرد العام للآثار.
3. يشكل وزير الثقافة، لجنة من أصحاب الاختصاص، لإبداء الرأي في كل مرة تنص أحكام هذا القانون على ذلك.
4. يبقى تسجيل الممتلكات الثقافية على لائحة الجرد العام للآثار مبنياً على الأحكام القانونية والتنظيمية الخاصة بهذا الشأن، مع الأخذ بالاعتبار أحكام هذا القانون.

المادة 6-

1. يبقى الممتلك الثقافي المعترف به أو المصنف مدرجاً على اللائحة المعنية طالما لم يتخذ قرار بشطبه عنها أو بتحويله من لائحة إلى أخرى أو بتحويله إلى لائحة الجرد العام للآثار.
2. يجري الشطب أو التحويل بالطريقة نفسها التي جرى فيها الإدراج.

المادة 7- تحتفظ الوزارة بشكل دائم بلائحتي الممتلكات الثقافية المعترف بها والمصنفة المذكورتين أعلاه على أن تحتوي كل لائحة على الأقل على ما يأتي: اسم الممتلك، نوعه، وصف كاف له للتعرف عليه والتفريق بينه وبين الممتلكات المماثلة، تحديد مالكه والجهة المؤتمنة عليه، الجهات التي انتقل إليها منذ أدراجه على أي من اللائحتين، تاريخ أدراجه على كل من اللائحتين أو شطبه من كل منهما.

المادة 8- يبلغ الوزير مالك الممتلك الثقافي والجهة التي يكون الممتلك بحوزتها قرار الإدراج، وفي حال كان الممتلك غير منقول يبلغه أيضاً إلى الدائرة العقارية المختصة لوضع إشارة بهذا الأمر على الصحيفة العقارية.

المادة 9- تسجل الممتلكات الثقافية الخاصة بالإدارات والمؤسسات العامة باسم وزارة الثقافة التي تكون المؤتمنة الأصلية عليها إلا في الحالات التي تحددها المراسيم المنوه عنها في المادة (3) من هذا القانون.

المادة 10- يمكن للوزير، بناء على إقتراح المدير العام المختص المبني على توصية اللجنة المختصة، أن يعهد بأي من الممتلكات الثقافية المسجلة باسم الوزارة أو المؤتمن عليها لدى الوزارة إلى جهة أخرى، ولا سيما المؤسسات العامة الخاضعة لوصايتها، لتقوم بالإئتمان على الممتلك المعني وإستعماله في الأهداف التي أنشئت من أجلها وفي إطار المهام المنوطة بها قانوناً.

المادة 11-

1. على مالك أي ممتلك ثقافي معترف به أو مصنف والجهة المؤتمنة عليه أو الجهة التي يكون الممتلك بحوزتها أن يحافظ على هذا الممتلك بحالة جيدة، تحت طائلة تعرضه للتدابير والعقوبات والغرامات المشار إليها في المادة (20) من هذا القانون.
2. يمكن للإدارة المختصة أن تقوم في أي وقت كان بالكشف على أي ممتلك ثقافي مصنف للتأكد من أنه يتم الحفاظ عليه بحالة جيدة بناء على الأنظمة النافذة، ويحق لها أن تقدم للوزير أي توصيات من شأنها تأمين الحفاظ على الممتلك بالحالة التي يجب أن يكون عليها، وإقتراح أي تدابير أخرى بما في ذلك التدابير والعقوبات والغرامات المنصوص عليها في المادة (20) من هذا القانون.

المادة 12-

1. لا يجوز نقل أي ممتلك ثقافي معترف به أو مصنف إلى خارج لبنان إلا بتصريح خاص معلن يعطيه الوزير.
2. لا يجوز ترميم أي ممتلك ثقافي معترف به أو مصنف أو تعديله أو إتلافه جزئياً أو كلياً، أو التنازل عنه أو نقل ملكيته أو تغيير الجهة المؤتمنة عليه، وفي حال كان الممتلك الثقافي مبنياً لا يجوز تغيير بعض معالمه أو جهة إستعماله أو نقله كلياً أو جزئياً من مكانه أو استعمال أي جزء منه لإضافات عليه، إلا بتصريح خاص يعطيه الوزير.
3. لا يجوز نقل ملكية أي ممتلك ثقافي مصنف أو نقل الإئتمان عليه إلا بمرسوم يتخذ بناء على إقتراح الوزير إذا كانت الجهة المزمع نقل الملكية أو الإئتمان إليها تنتمي إلى إحدى الفئات الآتية:
(أ) حكومة دولة غير لبنان، أو إحدى وزارات هذه الحكومة، أو إحدى مؤسساتها.
(ب) شخص حقيقي لا يتمتع بالجنسية اللبنانية.
(ج) شخصية معنوية ليس مركزها الأساسي في لبنان.
4. على كل طلب يقدم للوزارة تطبيقاً للبنود (1) و(2) و(3) من هذه المادة أن يذكر بالتفصيل الممتلك الثقافي المعني وقيمه التقديرية والتغيير المطلوب في وضعه أياً كان هذا التغيير والتاريخ المعني بالتغيير.
5. يبت الوزير بالطلب بعد استطلاع رأي خطي يرفعه المدير العام المختص واللجنة المختصة في خلال مهلة ستين يوماً تبدأ اعتباراً من تاريخ تسجيل الطلب في الوزارة، وللوزير، إذا قبل الطلب، أن يضع الشروط التي يراها مناسبة للسماح بالتغيير المطلوب.
6. يعتبر الطلب مقبولاً في حال عدم الإجابة عليه في خلال المدة الملحوظة في البند السابق، إلا في الحالات التي لا يجيزها هذا القانون والمراسيم والأنظمة الصادرة تنفيذاً له، ما لم تتخذ الإدارة قراراً معللاً بتمديد المهلة لمدة أقصاها ثلاثين يوماً.
7. لا تنطبق أحكام البندين السابقين على الحالات المنصوص عليها في البند (3) أعلاه.
8. يتعين على صاحب الطلب التقيد في جميع الأحوال بتعليمات الوزير وبالشروط التي يضعها، كما عليه أن يعلمه بحدوث أي تغيير يطرأ على أي ممتلك ثقافي في خلال ثلاثين يوماً من تاريخ حدوث هذا التغيير، ولا يتم أي تعديل على الصحيفة العقارية إلا بطلب من الوزير.

المادة 13-

1. للوزارة بشخص الوزير الحق بأن تمارس على الممتلك حق الشفعة بالملكية إذا تضمن الطلب الملحوظ في المادة السابقة تغييراً في مالك الممتلك الثقافي أو نقل الممتلك إلى خارج الأراضي اللبنانية، وذلك بعد استطلاع

رأي خطي يرفعه المدير العام المختص واللجنة المختصة وفي هذه الحال تقرر دفع الشئ للمالك الأصلي.

2. يعود للوزير، إذا تضمن الطلب الملحوظ في المادة السابقة تغييرا في الجهة المؤتمنة على الممتلك الثقافي، أن يرخص بالتغيير المطلوب، وله في هذه الحالة أن يضع الشروط التي يراها مناسبة من أجل الحفاظ على الممتلك واستعماله في سبيل الصالح العام، وذلك بعد استطلاع رأي خطي يرفعه المدير العام المختص واللجنة المختصة.

المادة 14- يمكن للوزير، بعد استطلاع رأي خطي يرفعه المدير العام المختص واللجنة المختصة، أن يقرر ما يأتي:

- (أ) تملك الوزارة عن طريق الشراء أي ممتلك ثقافي مصنف أو معترف به.
- (ب) استملاك أي ممتلك ثقافي غير منقول وفقا للأحكام القانونية المرعية الإجراء.
- (ج) ممارسة حق الشفعة بالملكية المنصوص عليها في البند (1) من المادة السابقة.
- (د) تملك عن طريق الشراء أو الاستملاك أي ممتلك غير منقول يشكل الحفاظ عليه ضرورة لحماية ممتلك ثقافي مصنف بموجب البند (أ) من المادة (2) أعلاه أو لحسن استثمار أو استخدام هذا الممتلك.
- (هـ) التدابير الخاصة بإدارة الممتلكات الثقافية المسجلة باسم الوزارة والتي بعهدتها من خلال تكليف الإدارات المختصة في الوزارات القيام بذلك، أو عهدة إدارة هذه الممتلكات أو بعضها إلى أشخاص حقيقيين أو معنويين، وبخاصة إلى المؤسسات العامة المعنية، بناء على الشروط التي يحددها.
- (و) التدابير الخاصة بالحفاظ على الممتلكات الثقافية المسجلة باسم الوزارة والتي بعهدتها واستخدامها في سبيل الصالح العام، بما في ذلك تخزينها، وصيانتها، وترميمها، وتأهيلها، ونقلها من مكانها الأصلي، وتعديلها، وعرضها في المتاحف والمعارض وما إليها، وجعلها بمتناول المواطنين والسياح بجميع الوسائل المتاحة.
- (ز) المساهمة في الحفاظ على الممتلكات الثقافية المصنفة والمعترف بها والتي لا تملكها الوزارة وفي تعزيز استخدامها في سبيل الصالح العام، بما في ذلك المساهمة في الأعمال الأيلة إلى الأهداف الملحوظة في البند (و) من هذه المادة، وتحديد الحقوق التي تؤول إلى الوزارة لقاء هذه المساهمة.
- (ح) إتخاذ أي إجراء قانوني أو قضائي لإلزام مالك الممتلك الثقافي المصنف أو الجهة المؤتمنة عليه بالقيام بالأعمال التي يتطلبها الحفاظ على الممتلك بحالة جيدة.
- (ط) اتخاذ أي إجراء قانوني أو قضائي للمطالبة باسم مالك الممتلك الثقافي ولحسابه ومسؤوليته باسترجاع أي ممتلك ثقافي فقد أو سرق أو تم التنازل عنه أو بيعه بصورة غير قانونية. وله في هذه الحال أن يمارس حق الشفعة بالملكية المنصوص عليه في البند الأول من المادة (13) من هذا القانون.
- (ي) إبرام أي اتفاقيات مع أشخاص حقيقيين أو معنويين ومع البلديات وسائر الهيئات المعنية من أجل تطبيق أحكام هذا القانون.
- (ك) اقتراح الاتفاقيات التي يراها مناسبة مع حكومات الدول الأخرى والمنظمات الدولية المعنية من أجل تطبيق أحكام هذا القانون.

المادة 15- يمكن للوزير، بقرار يصدر عنه، وضع اليد بصورة مؤقتة أو مصادرة أي ممتلك ثقافي يتعرض لأي من الإخطار التي تنطوي عليها الضمانات التي يؤمنها هذا القانون، بما في ذلك احتمال نقل الممتلك إلى خارج الأراضي اللبنانية أو تغيير معالمه أو جهة استعماله من دون ترخيص مسبق، أو تعرض الممتلك للإهمال أو إمكانية التلف الكلي أو الجزئي، وله في حال المصادرة أن يحدد التعويضات الناشئة عن هذه المصادرة بالاستناد إلى رأي خطي يرفعه المدير العام المختص واللجنة المختصة.

المادة 16- يمكن إعفاء أي ممتلك ثقافي غير منقول ومدرج على لائحة الممتلكات الثقافية المصنفة ولا يستخدم لأغراض تجارية، من ضريبة الأملاك المبنية، وذلك بمراسيم تتخذ في مجلس الوزراء بناء على إقتراح وزير الثقافة بعد استطلاع رأي خطي يرفعه المدير العام المختص واللجنة المختصة.

الفصل الثالث التدابير القضائية

المادة 17- يحظر استيراد أي ممتلك ثقافي غير لبناني مصنف في دولة أخرى يقيم لبنان علاقات معها من دون موافقة حكومة دولة التصنيف.

المادة 18- تحدد بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء التدابير المناسبة لحجز الممتلكات الثقافية المصنفة من قبل دول أخرى والمستوردة إلى لبنان بدون موافقة دولة التصنيف وإعادة هذه الممتلكات إلى أصحابها على أن تؤخذ بالاعتبار الأمور الآتية:

- (أ) أن تقوم هذه التدابير على مبدأ المعاملة بالمثل.
- (ب) أن تدفع الدولة الطالبة تعويضا عادلا للمشتري بحسن نية أو للمالك بسند صحيح.
- (ج) أن تقدم الدولة الطالبة على نفقتها الخاصة الوثائق وغيرها من الأدلة اللازمة التي تثبت شرعية طلبها الحجز والإعادة.
- (د) أن تتحمل الدولة الطالبة جميع المصاريف المترتبة عن إعادة الممتلكات الثقافية وشحنها والتأمين عليها وتسليمها.

المادة 19-

1. يعتبر لاغيا كل وقف أو هبة وكل تنازل كلي أو جزئي بأي شكل كان عن أي ممتلك ثقافي مصنف أو معترف به يجري خلافا لأحكام هذا القانون أو لأحكام المراسيم الصادرة تنفيذا له.
2. تحكم بهذا الإلغاء المحاكم المختصة بناء على طلب الوزير دونما الأخذ بالاعتبار مهل مرور الزمن المنصوص عليها في أي من القوانين الأخرى المرعية الإجراء.

المادة 20- يعاقب بالسجن من شهر إلى ثلاث سنوات وبغرامة نقدية من مليون واحد إلى مئة مليون ليرة لبنانية، أو بإحدى العقوبتين، كل شخص يخالف الموجبات المنصوص عليها في أحكام هذا القانون أو في النصوص التنظيمية الصادرة تطبيقا له. وتضاعف العقوبة في حال التكرار.

المادة 21- تنظر المحاكم المختصة بصفة الاستعجال في جميع الدعاوى والمراجعات التي يقدمها إليها الوزير أو كل صاحب مصلحة بالاستناد إلى أحكام هذا القانون وإلى المراسيم الصادرة تنفيذا له.

الفصل الرابع أحكام انتقالية وختامية

المادة 22- يستمر العمل بأحكام القانون الصادر بالقرار رقم 166/ل.ر. بتاريخ 7 تشرين الثاني 1933 المسمى «نظام الآثار القديمة» وتعديلاته، مع الأخذ بالاعتبار أحكام هذا القانون.

المادة 23- تحدد، عند الاقتضاء، دقات تطبيق أحكام هذا القانون بمراسيم تتخذ في مجلس الوزراء بناء على اقتراح وزير الثقافة.

المادة 24- مع مراعاة أحكام المادة 22 أعلاه، تلغى جميع الأحكام المخالفة لأحكام هذا القانون أو غير المتفقة ومضمونه.

المادة 25- يعمل بهذا القانون فور نشره في الجريدة الرسمية.

بعيدا في 16 تشرين الأول 2008

رئيس مجلس

الإمضاء:

الوزراء

فؤاد السنيورة

رئيس مجلس الوزراء

الإمضاء: فؤاد السنيورة

UNESCO Cultural Heritage Laws Database
(Copyright and Disclaimer apply)